

LEGENDE

	Distributeur
	Partiteur
	Arroseur
	Drain Principal
	Drain de Partiteur
	Drain d'Arroseur
	Prise de Distributeur
	Prise de Partiteur
	Prise d'arroseur
	Régulateur
	Déversoir
	Evacuateur
	Lavoir
	Abreuvoir
	Ouvrage de Franchissement
	Village Neuf
	Village Existant

Echelle
 0 1 2 km

Figure 5.4 PLAN D'ENSEMBLE DES OUVRAGES DU PROJET

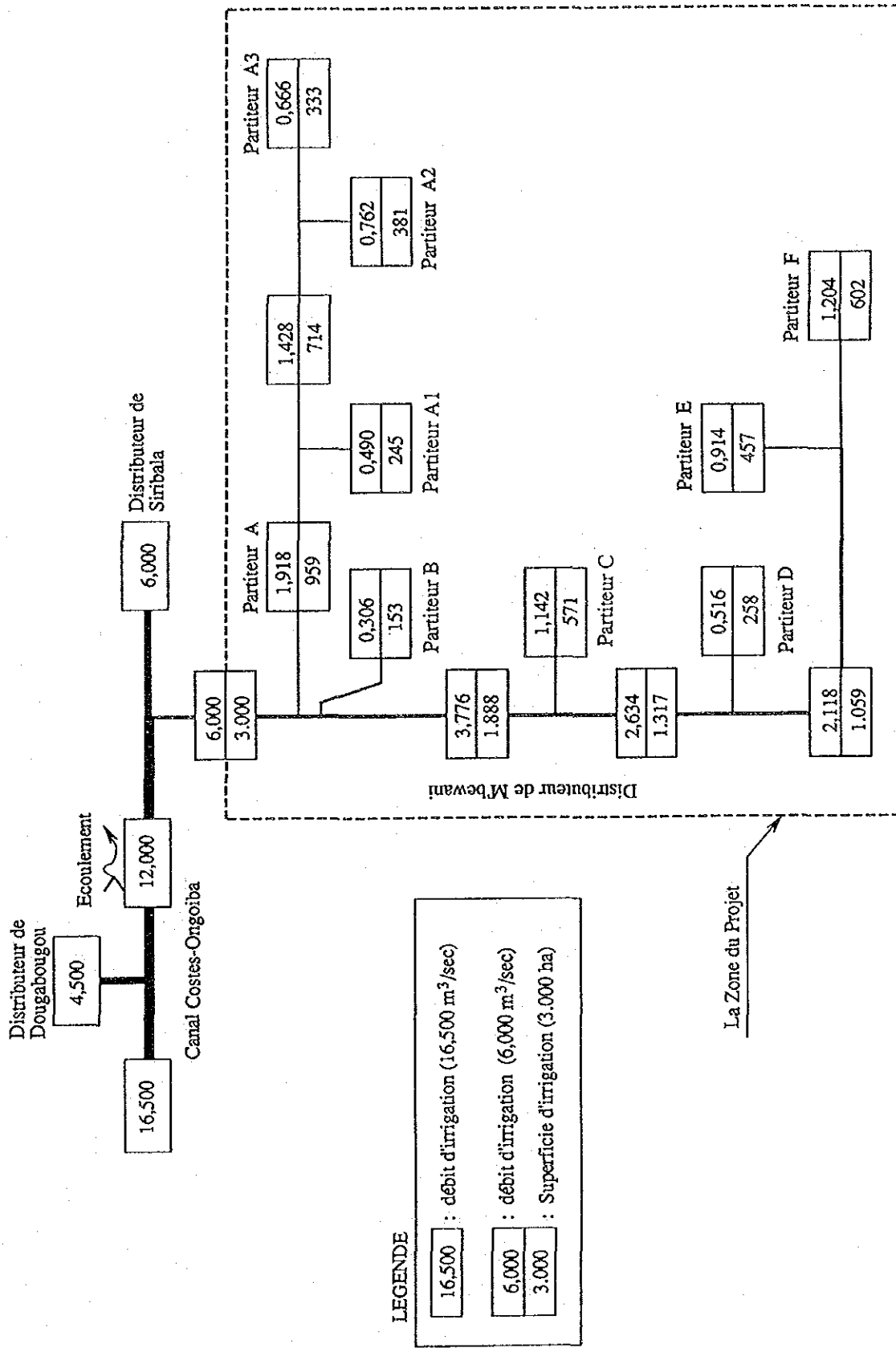
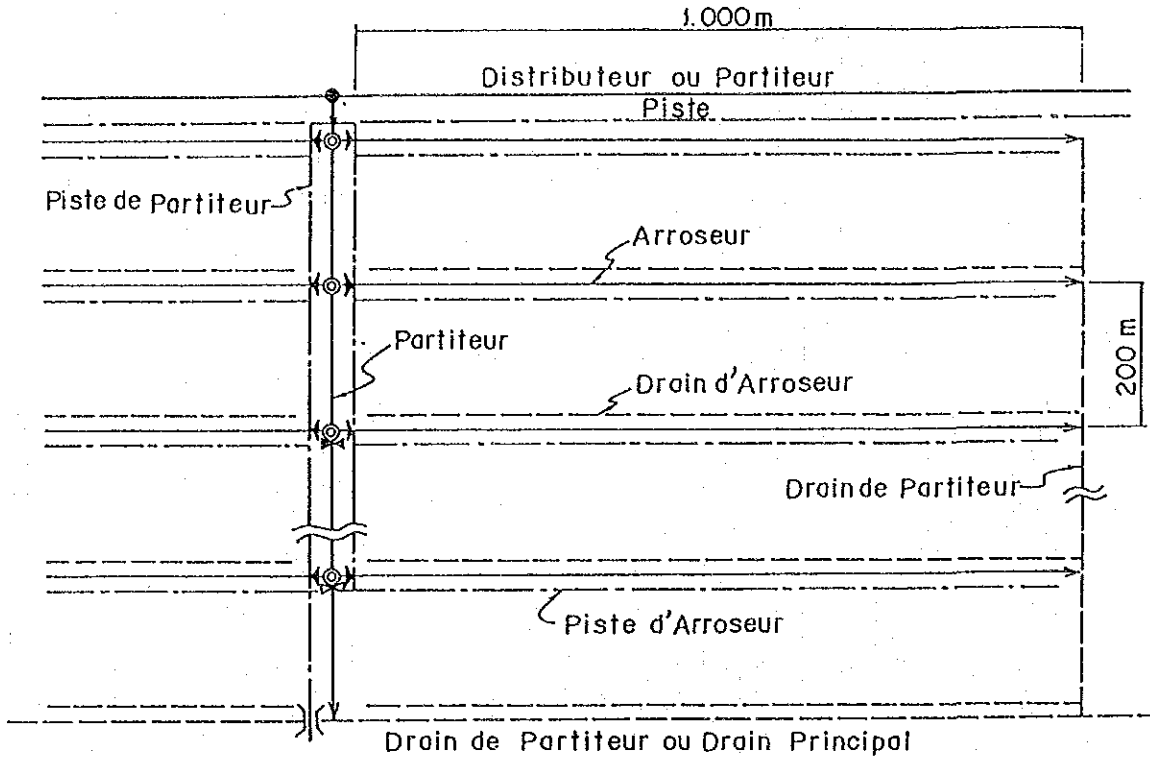


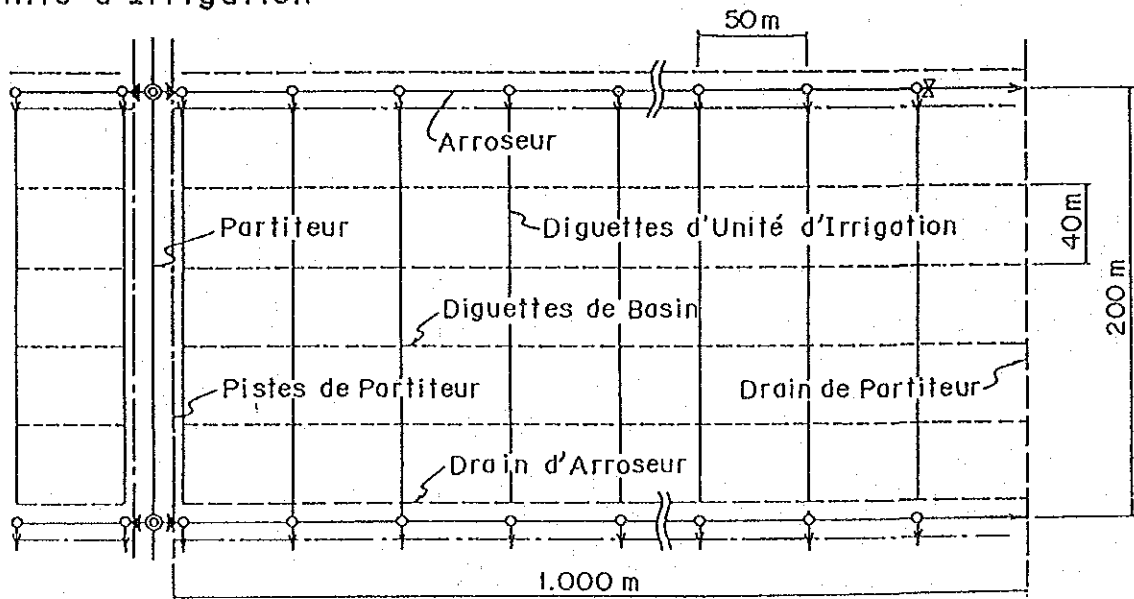
Figure 5.5 SCHEMA DES RESEAUX D'IRRIGATION

Figure 5.6 SCHEMA DE LA PARCELLE

1. Ilot d'Irrigation



2. Unité d'Irrigation



LEGENDE			
—○—	Prise de Partiteur	—X—	Dégorgement
—(○)—	Prise d'Arroseur	—○—	Prise d'Alimentation
—X—	Régulateur		

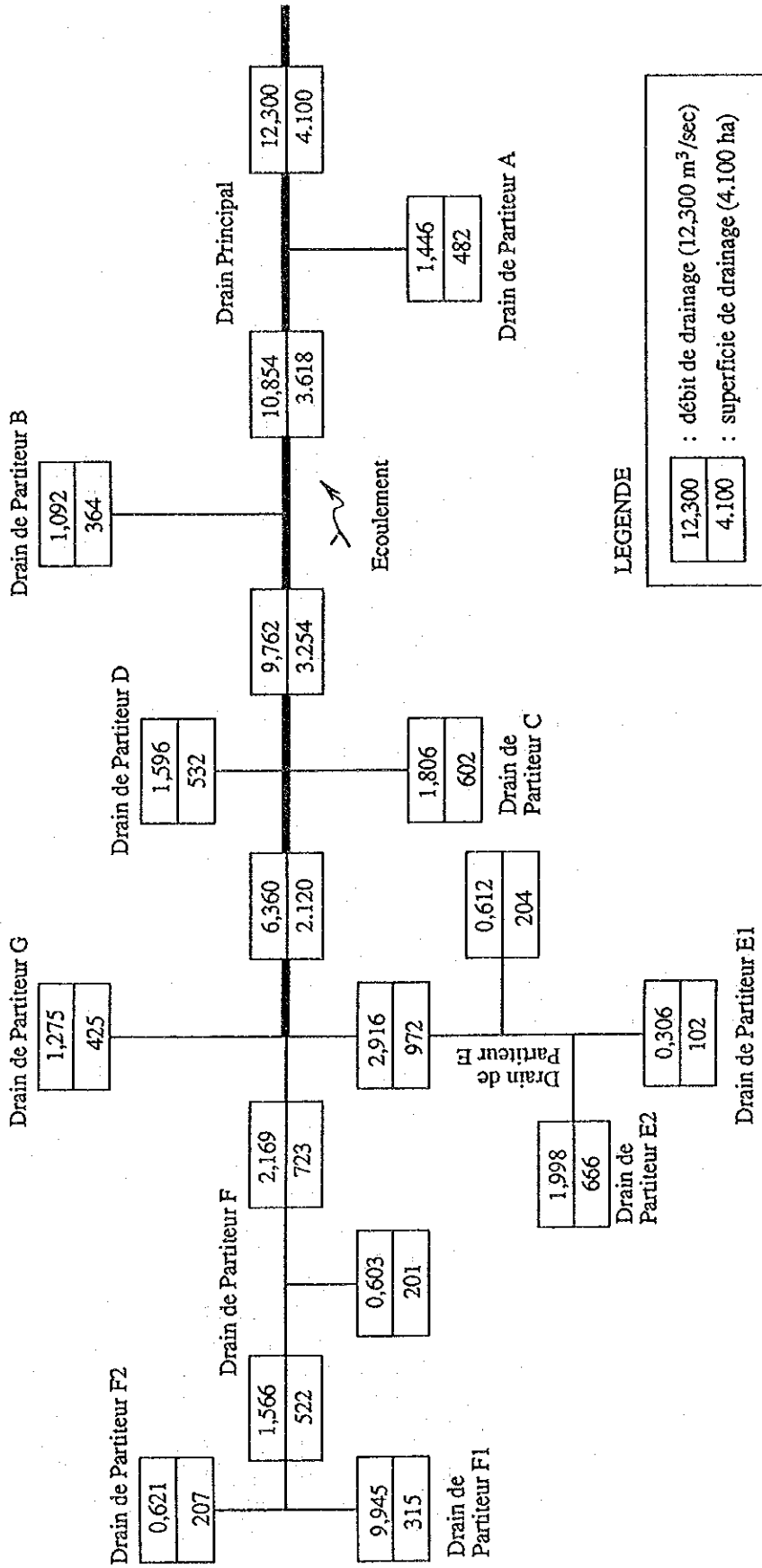


Figure 5.7 SCHEMA DES RESEAUX DE DRAINAGE

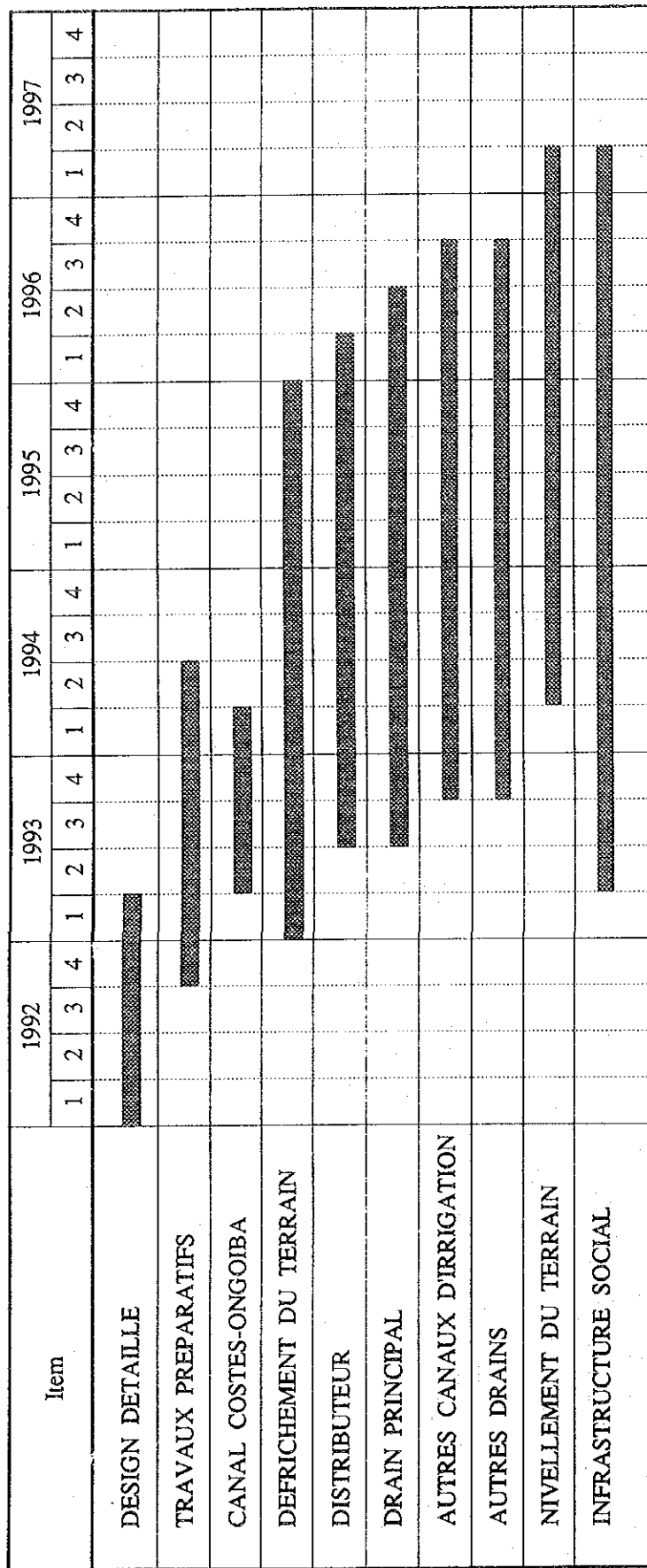
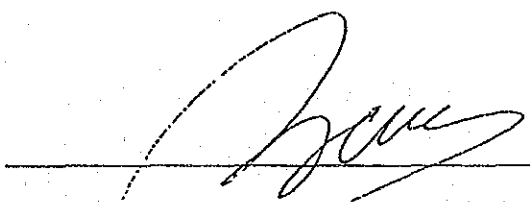


Figure 5.8 CALENDRIER DE CONSTRUCTION

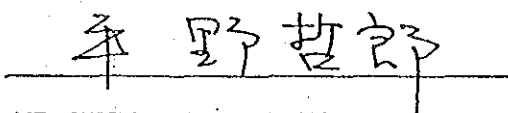
PIECES JOINTES

SCOPE OF WORK
FOR
THE FEASIBILITY STUDY
ON
THE KALA UPSTREAM AGRICULTURAL DEVELOPMENT PROJECT
IN
THE REPUBLIC OF MALI
AGREED UPON BETWEEN
MINISTRY OF AGRICULTURE
AND
THE JAPAN INTERNATIONAL COOPERATION AGENCY

Bamako, Mali
March 25, 1989



MR. CHEICK BOUGADARY BATHILY
POUR LE MINISTRE DE AGRICULTURE
LE DIRECTEUR DE CABINET
MINISTRY OF AGRICULTURE



MR. TETSURO HIRANO
LEADER OF THE PRELIMINARY
SURVEY TEAM,
THE JAPAN INTERNATIONAL
COOPERATION AGENCY

I . INTRODUCTION

In response to the request of the Government of the Republic of Mali, the Government of Japan has decided to conduct the Feasibility Study on the Kala Upstream Agricultural Development Project (hereinafter referred to as "the Study"), in accordance with the relevant laws and regulations in force in Japan. Accordingly, the Japan International Cooperation Agency (hereinafter referred to as "JICA"), the official agency responsible for the implementation of technical cooperation programmes of the Government of Japan, will undertake the Study in close cooperation with the authorities concerned of the Republic of Mali.

The present document sets forth the scope of work with regard to the Study.

II . THE OBJECTIVE OF THE STUDY

The objective of the Study is to formulate an agricultural development plan for the Kala upstream area by utilizing the Coste-Ongoiba irrigation system.

III . OUTLINE OF THE STUDY

1. Study area

The Study area is located in the Kala upstream area which is to the north-east of Segou in the Republic of Mali, covering about 15,000 hectares.

2. Scope of the Study

The Study consists of the two phases as follows:

(1) Phase I study:

to review the existing irrigation system and to formulate an agricultural development master plan for the Study area.

(2) Phase II study:

to conduct a feasibility study focusing on the priority project(s).



Banks

2-1 Work plan for the phase I study

The study covers the following items:

- (1) to collect and review the relevant existing data and information including:
 - a. Topography
 - b. Hydrology and meteorology
 - c. Geology
 - d. Soil
 - e. Agronomy
 - f. Irrigation and drainage (the canal, included)
 - g. Water management
 - h. Farmers' organization
 - i. Land use
 - j. Land ownership
 - k. Agriculture and agro-economy (marketing, included)
 - l. Socio-economy
 - m. Social infrastructure
 - n. Supporting system
 - o. Construction material and cost
 - p. Others
- (2) to conduct field surveys.
- (3) to formulate an agricultural development master plan that is to be detailed in Phase II Study.
- (4) to select priority project(s) for further study in phase II.

2-2 Work plan for the phase II study

The Study, based on the results of the phase I study, covers the following items:

- (1) Additional field surveys and data collection
- (2) Formulation of the agricultural development plan, focusing on the following items:
 - a. Irrigation and drainage canal system and facilities
 - b. Land use and cropping pattern
 - c. Operation and maintenance of facilities and water management
 - d. Agricultural farming and supporting system
 - e. Others
- (3) Preliminary designing of the major structures of the project
- (4) Preparation of the implementation schedule

- (5) Estimation of the project costs and benefits
- (6) Evaluation of the project
- (7) Recommendation

IV . WORK SCHEDULE

The Study will be executed in accordance with the tentative work schedule. (See APPENDIX)

V . REPORTS

JICA shall prepare and submit the following reports in French to the Government of the Republic of Mali:

1. Inception Report
Twenty (20) copies at the commencement of the Phase I Study.
2. Progress Report I
Twenty (20) copies at the end of the field works of the Phase I Study.
3. Interim Report
Twenty (20) copies at the commencement of the Phase II Study.
4. Progress Report II
Twenty (20) copies at the end of the field works of the Phase II Study.
5. Draft Final Report
Twenty (20) copies within one (1) month after the end of the Phase II Study.
The Government of the Republic of Mali is requested to comment on the Draft Final Report to JICA within one (1) month after the submission of the Draft Final Report.
6. Final Report
Fifty (50) copies within two (2) months after receiving the comments of the Government of the Republic of Mali on the Draft Final Report.

VI . UNDERTAKING OF THE GOVERNMENT OF THE REPUBLIC OF MALI

1. To facilitate smooth conduct of the Study, the Government of the Republic of Mali will take necessary measures:

- (1) to secure the safety of the Japanese study team.
- (2) to permit the members of the Japanese study team to enter, leave and sojourn in the Republic of Mali for the duration of their assignment therein, and exempt them from alien registration requirements and consular fees.
- (3) to exempt the members of the Japanese study team from taxes, duties, fees and any other charges on equipment, machinery and other materials brought into the Republic of Mali for the conduct of the Study.
- (4) to exempt the members of the Japanese study team from income tax and charges of any kind imposed on or in connection with any emoluments or allowance paid to the members of the Japanese study team for their services in connection with the implementation of the Study.
- (5) to provide necessary facilities to the Japanese study team for the remittance as well as the utilization of funds introduced into the Republic of Mali from Japan in connection with the implementation of the Study.
- (6) to secure permission for entry into private properties or restricted areas for the conduct of the Study.
- (7) to secure permission to take all data and documents (including photographs) related to the Study out of the Republic of Mali to Japan by the Japanese study team.
- (8) to provide medical services as needed. Its expense will be chargeable on the members of the Japanese study team

2. The Government of the Republic of Mali shall bear claims, if any arises against the member of the Japanese study team, resulting from, occurring in the course of, or otherwise connected with the discharge of their duties in the implementation of the Study, except when such claims arise from gross negligence or wilful misconduct on the part of the members of the Japanese study team.

3. Ministry of Agriculture shall act as the counterpart agency to the Japanese study team and also as the coordinating body in relation with other government and non-government organizations concerned for the smooth implementation of the Study.

4. Ministry of Agriculture shall, at its own expense, provide the Japanese study team with the followings, in cooperation with other agencies concerned;



- (1) available data and information related to the Study,
- (2) counterpart personnel to assist the Japanese study team and participate in the various activities for the Study,
- (3) suitable offices with necessary equipment in or close to the Study area,
- (4) credentials or identification cards.

VII . UNDERTAKING OF JICA

For the implementation of the Study, JICA shall take the following measures:

1. to dispatch, at its own expense, the Study Team to the Republic of Mali, and
2. to perform technology transfer to the Malian counterpart personnel in the course of the Study.

VIII . CONSULTATION

JICA and Ministry of Agriculture shall consult with each other in respect of any matter that may arise from, or in connection with the Study.

TENTATIVE SCHEDULE

Item Month	1	2	3	4	5	6	7	8	9	10	11	12	13	14	15	16	17	18
WORK IN MALI		▬▬▬▬								▬▬▬▬						▬		○
WORK IN JAPAN	□				▬▬▬▬								▬▬▬▬					
REPORTS	△				△		△						△		△			△
	Inc.R				P.R. I		Int.R						P.R. II		D.F.R.			F.R.
PHASE	← PHASE I →							← PHASE II →										

(Remarks) Inc.R.: Inception Report P.R. I, II: Progress Report
 Int.R.: Interim Report D.F.R.: Draft Final Report
 F.R. : Final Report
 ○ Comments on D.F.R. by Malian side

▬▬▬▬ : Field Work
 ▬▬▬▬ : Home Office Work

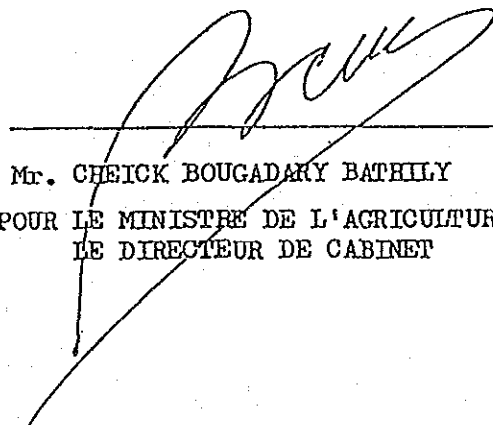
Mus

③

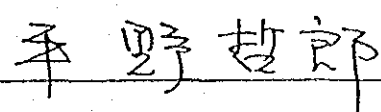
TERMES DE REFERENCE
POUR
L'ETUDE DE FACTIBILITE
DU
PROJET DE DEVELOPPEMENT AGRICOLE
DU KALA SUPERIEUR
EN
REPUBLIQUE DU MALI.

CONCLUS ENTRE
LE MINISTERE DE L'AGRICULTURE
ET
L'AGENCE JAPONAISE DE LA COOPERATION INTERNATIONALE

A BAMAKO, LE 25 MARS 1989



Mr. CHEICK BOUGADARY BATHILY
POUR LE MINISTRE DE L'AGRICULTURE
LE DIRECTEUR DE CABINET



M. TEPUSURO HIRANO
CHEF DE LA MISSION
D'ETUDE PRELIMINAIRE
AGENCE JAPONAISE DE LA
COOPERATION INTERNATIONALE

I INTRODUCTION

En réponse à la requête du Gouvernement de la République du Mali, le Gouvernement du Japon a décidé d'effectuer une Etude de Factibilité sur le Projet de Développement Agricole du Kala Supérieur (ci-après dénommée "l'Etude"), conformément aux lois et règlements en vigueur au Japon. L'Agence Japonaise de la Coopération Internationale (ci-après dénommée "JICA"), l'organisation officielle chargée de l'exécution du programme d'assistance technique en étroite collaboration avec les autorités concernées du Gouvernement du Mali.

Ce présent document définit les termes de référence de l'Etude.

II OBJECTIFS DE L'ETUDE

Les objectifs de l'Etude sont d'établir un plan de développement agricole du Kala Supérieur en utilisant le système d'irrigation du Canal Costes-ONGOIBA.

III . DESCRIPTION DE L'ETUDE

1. Zone de l'Etude

La zone de l'Etude se situe dans le Kala Supérieur qui est au Nord-Est de Ségou en République du Mali. Elle couvre une superficie d'environ 15 000 ha.

2. Cadre de l'Etude

L'Etude sera divisée en deux phases :

(1) Phase I

Revoir le système existant d'irrigation

Etablir un plan directeur de développement agricole pour la zone de l'Etude.

(2) Phase II

Mener une étude de faisabilité qui se focalise sur un ou des projet (s) prioritaire (s).

./.



2-1 Plan de travail pour la phase 1.

L'étude porte sur les points suivants :

(1) Recueillir et revoir les données et informations déjà existantes sur ce qui suit :

- a. Topographie
- b. Hydrologie et météorologie
- c. Géologie
- d. Sol
- e. Agronomie
- f. Irrigation et drainage
- g. Gestion de l'eau
- h. Organisation des agriculteurs
- i. Utilisation des terres
- j. Propriété des terres
- k. Agriculture et agro-économie (y compris marketing)
- l. Socio-économie
- m. Infrastructure sociale
- n. Système d'appui
- o. Matériaux de construction et coûts
- p. Autres.

(2) Mener l'étude sur le terrain.

(3) Etablir un plan directeur de développement agricole qui sera détaillé lors de la Phase II.

2-2 Plan de travail pour la phase II

L'Etude, basée sur les résultats de la phase I, porte sur les points suivants :

(1) Recueil des données et étude sur le terrain qui sont complémentaires.

(2) Formulation du plan de développement agricole qui se focalise sur les points suivants :

- a. Réseaux de canal pour l'irrigation et drainage et les installations

Mus

- b. Utilisation des terres et le mode de culture
- c. Opération et maintenance des installations, et gestion de l'eau
- d. Travaux agricoles des champs et système d'appui
- e. Autres

- (3) Dessin préliminaire des principaux ouvrages du projet.
- (4) Préparation du calendrier d'exécution.
- (5) Estimation des coûts et bénéfices du projet
- (6) Evaluation du projet
- (7) Recommandation.

IV . CALENDRIER DE L'ETUDE

L'Etude s'exécutera conformément au projet de calendrier des travaux, annexé ci-après.

V. RAPPORTS

La JICA rédigera et remettra au Gouvernement de la République du Mali les rapports suivants en français :

- 1. Rapport Initial
Vingt (20) exemplaires au début de la Phase I
- 2. Rapport d'Avancement I
Vingt (20) exemplaires à la fin des travaux sur le terrain de la phase I
- 3. Rapport Intermédiaire
Vingt (20) exemplaires au début de la Phase II
- 4. Rapport d'Avancement II
Vingt (20) exemplaires à la fin des travaux sur le terrain de la Phase II
- 5. Projet de Rapport Final
Vingt (20) exemplaires dans un délai d'un (1) mois après la fin de la Phase II

Le Gouvernement Malien est prié de faire part de ses observations sur le projet de rapport final à la JICA dans un délai d'un (1) mois après la réception dudit rapport.

./.

6. Rapport Final

Cinquante (50) exemplaires dans un délai de deux (2) mois après la réception des observations sur le projet de Rapport Final.

VI. DISPOSITIONS A PRENDRE PAR LE GOUVERNEMENT DU MALI

1. Afin de favoriser une bonne exécution de l'Etude le Gouvernement du Mali s'engage

- (1) A assurer la sécurité de l'équipe japonaise.
- (2) A permettre aux membres de l'équipe japonaise d'entrer, quitter et séjourner au Mali pour la durée de leur mission et à les exempter de toute formalité d'enregistrement des étrangers et des frais consulaires.
- (3) A exonérer les membres de l'équipe japonaise des taxes, droits de douane et autres charges imposées sur les machines, équipements et autres matériaux nécessaires à l'exécution de l'Etude.
- (4) A exonérer les membres de l'équipe japonaise des impôts sur le revenu ou autres taxations sur les rémunérations ou les allocations qui leur seraient versées pour leurs services en relation avec l'exécution de l'Etude.
- (5) A faciliter la remise et l'utilisation des fonds importés du Japon au Mali pour l'exécution de l'Etude.
- (6) A donner l'autorisation d'entrer sur les terrains privés ou publics réservés pour l'exécution de l'Etude.
- (7) A donner l'autorisation à l'équipe japonaise d'emporter au Mali au Japon toutes les données et tous les documents (photos incluses) en relation avec l'exécution de l'Etude.
- (8) A fournir les soins médicaux en cas de besoin. Les frais médicaux seront pris en charge par les membres de l'équipe japonaise.

./.

Mouss

2. Le Gouvernement du Mali assumera la responsabilité relative aux réclamations faites éventuellement contre les membres de l'équipe japonaise, survenant en cours, ou en relation avec l'accomplissement de leur mission, à l'exception de celles faites à la suite d'une négligence grave ou d'une inconduite volontaire de la part des membres.
3. Le Ministère de l'Agriculture du Gouvernement du Mali fournira, à ses propres frais, les éléments suivants en coopération avec les autres organisations concernées, à l'équipe japonaise :
 - (1) Données et informations disponibles relatives à l'Etude.
 - (2) Personnel interlocuteur pour aider l'équipe japonaise et participer aux différentes activités au cours de l'Etude.
 - (3) Bureaux appropriés avec les installations nécessaires, bureaux qui se trouvent dans ou près de la zone de l'Etude.
 - (4) Attestations ou carte d'identité nécessaires pour mener l'Etude.

VII. DISPOSITIONS A PRENDRE PAR LA JICA

La JICA prendra les mesures suivantes pour la réalisation de l'Etude :

- (1) Détacher, à ses propres frais, l'équipe japonaise de l'Etude à la République du Mali, et
- (2) S'acquitter du transfert de technologie au personnel interlocuteur Malien en cours d'exécution de l'Etude.

VIII. AUTRES DISPOSITIONS

Le Ministère de l'Agriculture et la JICA se consulteront mutuellement à l'égard de tout sujet qui pourrait se produire de ou en rapport avec l'Etude.

PROJET DE CALENDRIER DES TRAVAUX

TRAVAUX MOIS	1	2	3	4	5	6	7	8	9	10	11	12	13	14	15	16	17	18	
TRAVAUX AU MALI		▬▬▬▬▬								▬▬▬▬▬					▬▬		○		
TRAVAUX AU JAPON	▭					▭							▭						
RAPPORTS	△				△		△						△		△			△	
	Inc.R				P.R. I		Int.R						P.R. II		D.F.R.			F.R.	
PHASE	← PHASE I →						← PHASE II →												

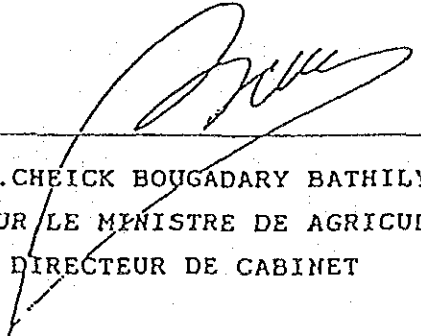
(Remarques) Inc.R. : Rapport Initial P.R. I, II : Repport d'Avancement
 Int.R. : Rapport Intermédiaire D.F.R. : Projet de Rapport Final
 F.R. : Rapport Final
 ○ Observations sur D.F.R. de la partie Malienne

▬▬▬▬▬ : Travaux sur le terrain

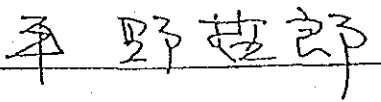
▭ : Travail bureautique au Japon

MINUTES OF MEETING
FOR
THE SCOPE OF WORK
ON
THE FEASIBILITY STUDY
ON
THE KALA UPSTREAM AGRICULTURAL DEVELOPMENT PROJECT
IN
THE REPUBLIC OF MALI
AGREED UPON BETWEEN
MINISTRY OF AGRICULTURE
AND
THE JAPAN INTERNATIONAL COOPERATION AGENCY

Bamako, Mali
March 25, 1989



MR. CHEICK BOUGADARY BATHILY
POUR LE MINISTRE DE AGRICULTURE
LE DIRECTEUR DE CABINET



MR. TETSURO HIRANO
LEADER OF THE PRELIMINARY
SURVEY TEAM,
THE JAPAN INTERNATIONAL
COOPERATION AGENCY

In response to the request of the Government of the Republic of Mali, the Government of Japan decided to dispatch through Japan International Cooperation Agency (hereinafter referred to as "JICA"), which is responsible for the implementation of technical cooperation programmes of the Government of Japan, the preliminary study team (hereinafter referred to as "The team"), headed by Mr. Tetsuro Hirano to the Republic of Mali from March 16th to March 31st, 1989 so as to discuss and exchange views on the Study with Ministry of Agriculture, which is concerned of the Study.

Ministry of Agriculture and The team reached mutual agreement on the Scop of work.

The following minutes were prepared to confirm the main issues discussed and matters agreed upon by both sides in connection

1. The Scope of Work is made both in English and in French. In case of any discrepancy of translation arises between the two languages, the English version shall prevail.
2. Both sides agreed that the study area is right side of Canal Costes Ongorba to be included Main canal and, Siribabougou, Koumouna and M'Bevani distributors.
3. Ministry of Agriculture promised that counterpart personnel will be provided, at its own expense, to the Study team.
4. Ministry of Agriculture promised the suitable two offices, each in Bamako and in Segou, with necessary office equipment such as desks, chairs, cabinets and telephone(s).
5. Ministry of Agriculture on the problem of providing necessary vehicle(s) requested its arrangement by JICA. The team promised to convey it to the Government of Japan.



6. Concerning technical transfer, Ministry of Agriculture requested the consideration of JICA for counterpart training in Japan.

7. Ministry of Agriculture requested the copy machine.



APPENDIX

LIST OF PARTICIPANTS

MALI SIDE

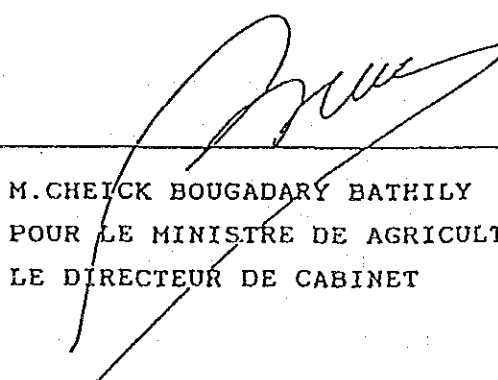
- 1 Mr. Cheick Bougadary Bathily Directeur de Cabinet
Ministere de l'Agriculture
- 2 Mr. Modibo Sidibe Conseiller Technique
Ministere de l'Agriculture
- 3 Mr. Makan S. Sissoko Conseiller Technique
Ministere de l'Agriculture
- 4 Mr. El Hassa Drave Conseiller Technique
Ministere de l'Agriculture
- 5 Mr. Issaga Dembele President du Conseil de l'Admini-
stration Office du Niger
- 6 Mr. Moussa Leo Sidibe Directeur General
Office du Niger
- 7 Mr. Tibou Fayinke Directeur Techniqu
Office du Niger
- 8 Mr. Cheick A. T. Traore Chef Service des Etudes Generals
Office du Niger
- 9 Mr. Ouarazan Dembele Directeur
Nationale du Genie Rural
- 10 Mr. Attaher Maiga Directeur
Nationale du Genie Rural

JAPNESE SIDE

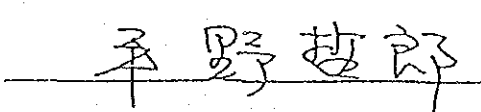
- 1 Mr. Tetsuro Hirano Leader, of The Preliminary Survey
Team JICA
- 2 Mr. Masahiko Kameda Coordination, JICA Team
- 3 Mr. Toru Shimizu Agriculture, JICA Team
- 4 Mr. Hideo Ago Irrigation and Drainage, JICA Team
- 5 Mr. Takanobu Ueda Agro-Economy, JICA Team
- 6 Mr. Hiroaki Inoue Interpretation, JICA Team

PROCES VERBAL DE LA REUNION
POUR
LES TERMES DE REFERENCE
SUR
L'ETUDE DE FACTIBILITE
DU
PROJET DE DEVELOPEMENT AGRICOLE DU KALA SUPERIEUR
EN
REPUBLIQUE DU MALI
AGREE ENTRE
LE MINISTERE DE L'AGRICULTURE
ET
L'AGENCE JAPONAISE DE LA COOPERATION INTERNATIONALE

A Bamako, le 25 Mars 1989



M. CHEICK BOUGADARY BATHILY
POUR LE MINISTRE DE AGRICULTURE
LE DIRECTEUR DE CABINET



M. TETSURO HIRANO
CHEF DE LA MISSION D'ETUDE
PRELIMINAIRE
AGENCE JAPONAISE DE LA
COOPERATION INTERNATIONALE

En reponse a la requete de Gouvernement de la Republique du Mali, le Gouvernement du Japon a decide d'envoyer, par, l'intermediaire de l'Agence Japonaise de la Cooperation Internationale (ci-apres denomme la "JICA"), chargee de l'execution des programmes de la cooperation technique, l'Equipe de l'Etude Preliminaire dirigee par M. Tetsuro HIRANO, le chef de l'Equipe de l'Etude, en Republique du Mali du 16 a 31 mars 1989 en vue de discuter et proceder a un echange de points de vue avec le Ministere de l'Agriculture (ci-apres denomme "le M.A.") concernant l'Etude.

Le M.A. et l'Equipe de l'Etude Preliminaire sont parvenus a un accord mutuel sur les Termes de Reference.

Les articles suivants ont ete prepares pour confirmer les points principaux qui ont ete discutes et agrees pour les deux parties en rapport avec l'Etude.

1. En cas de desaccords sur l'interpretation entre les deux textes rediges en anglais et en francais, seul le texte anglais fait foi.
 2. Les deux parties sont parvenues a un accord selon lequel la zone de l'Etude se situe en rive droite du canal Costes-Ongoiba, zone qui comprend le canal principal (le canal Costes-Ongoiba), et les distributeurs de Siribabougou, Koumouna et M'Bevani.
 3. Le M.A. a promis a l'Equipe de l'Etude de fournir, a ses propres frais, le personnel de contre-partie malienne.
 4. Le M.A. a promis de fournir deux bureaux l'un a Bamako, l'autre a Segou, avec les equipements necessaires tels que bureaux, chaises, armoires et telephone(s).
 5. Le M.A. a demande a l'Equipe de l'Etude de faire des efforts aupres de la JICA pour la fourniture des vehicules necessaires a l'execution de l'Etude.
- L'Equipe a permis de transmettre cette demande au Gouvernement Japonais.

6. Concernant le transfert de technologie le M.A. a demande a la JICA de prendre en consideration des stages pour le personnel de contre-partie malienne, qui auront lieu au Japon.
7. Le M.A. a demande la fourniture d'un photocopieur.

Mus

(E)

MINUTES OF MEETING

ON

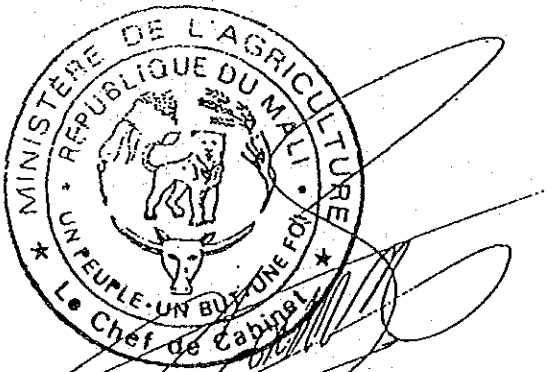
THE DRAFT FINAL REPORT

OF FEASIBILITY STUDY

ON

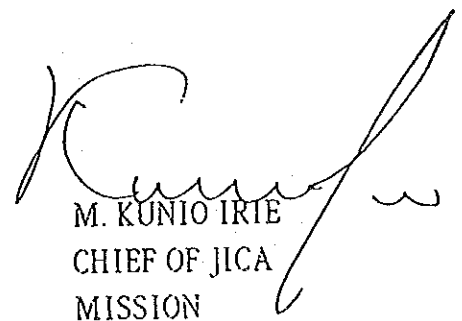
THE KALA UPSTREAM

AGRICULTURAL DEVELOPMENT REPORT



MR. ABOU SOW
FOR THE MINISTRY OF
AGRICULTURE
CHIEF OF CABINET

BAMAKO, 8 NOVEMBER 1990


M. KUNIO IRIE
CHIEF OF JICA
MISSION

MINUTES OF MEETING

In concordance with the Terms of Reference signed on 25 March 1990 between the Ministry of Agriculture of the Republic of Mali and the Japan International Cooperation Agency (JICA), twenty copies of the Draft Final Reports of the Feasibility Study on the Kala Upstream Agricultural Development project were submitted to the Government of Mali.

A meeting was held on 8 November under the chairmanship of Mr. ABOU SOW, Chief of Cabinet of the Ministry of Agriculture at Bamako for discussions on the report. The participants to the meeting are listed in the annex. The following minutes were prepared to confirm the issues discussed and matters agreed upon by both sides.

The JICA Mission members gave explanations on the concept of the project and provided further informations on various technical aspects related to the project.

The Malian side asked for confirmation on items related to technical, social and economic aspects of the project and was satisfied with the explanations given by the JICA Mission members. The Malian side confirmed that the project, as it is conceived, reflects the desire of the Gouvernement in developping the Upper Kala area for agricultural production.

The Malian side accepted the Draft Final Report provided that some corrections be made before the printing of the Final Report. The Malian side has expressed the desire that the Government of Japan will make further contribution for the implementation of the Upper Kala Agricultural Development Project.


The JICA Mission requested the Malian side to send in writing any comments or changes it would like to make in the final report. This communication should reach Tokyo before 8 December 1990.



The Malian side requested the JICA Mission to convey the gratitude and thanks of the Government of Mali to the Government of Japan for its continued assistance in the improvement of agricultural development in Mali.

The JICA Mission thanked the Malian side for its cooperation and explained it could not make any comments on the Malian's desire but promised to convey the Malian's wish and its appreciation to the Government of Japan.

CS

A handwritten signature in black ink, appearing to be 'K. J. i' or similar, located in the bottom right corner of the page.

LIST OF ATTENDANTS

MALIAN SIDE

POSITIONS

M. ABOU SOW

CHIEF OF CABINET
MINISTRY OF AGRICULTURE

MR. MODIBO SIDIBE

TECHNICAL ADVISOR
MINISTRY OF AGRICULTURE

MR. ISSAGA DEMBELE

CHAIMAN OF THE BOARD
OFFICE DU NIGER

MR. MOUSSA LEO SIDIBE

GENERAL MANAGER
OFFICE DU NIGER

MR. BOUBACAR SOW

DIRECTOR OF IRRIGATION AND
DRAINAGE

MR. CHEICK TRAORE

OFFICE DU NIGER
CHIEF OF GENERAL STUDIES

MR. ADAMA DIARRA

OFFICE DU NIGER
GENERAL DIRECTORATE OF
GENIE RURAL

MR. ALKAYA TOURE

GENERAL DIRECTORATE OF GENIE
RURAL

JICA MISSION

MR. KUNIO IRIE

LEADER OF JICA MISSION

MR. NAOYOKI KOBAYASHI

JICA REPRESENTATIVE

MR. CHIKASHI ODA

MEMBER

MR. TAKASHI SEKI

MEMBER



65

PROCES VERBAL
DE LA REUNION
SUR LE PROJET DU RAPPORT FINAL
DE
L'ETUDE DE FACTIBILITE
DU KALA SUPERIEUR

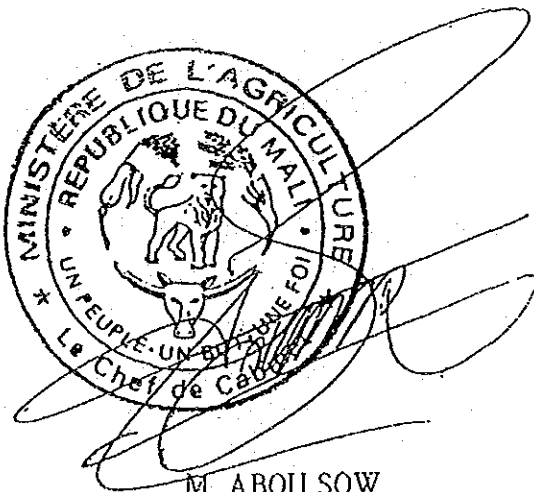
ENTRE

LE MINISTERE DE L'AGRICULTURE

ET

LA MISSION JICA

BAMAKO, LE 8 NOVEMBRE 1990



M. ABOU SOW
POUR LE MINISTRE DE
L'AGRICULTURE
CHEF DE CABINET


M. KUNIO IRIE
CHEF
MISSION JICA

PROCES VERBAL DE LA REUNION

Conformément aux Termes de Référence agréés entre le Gouvernement de la République du Mali et l'Agence de Coopération Internationale Japonaise (JICA) le 25 Mars 1989 concernant l'Etude de Factibilité du Projet de Développement Agricole du Kala Supérieur en République du Mali, vingt exemplaires du projet du Rapport Final des études de la Phase II ont été remis au Gouvernement du Mali.

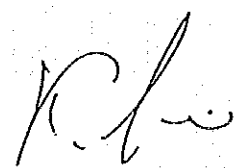
Une réunion s'est tenue le 8 Novembre 1990 sous la présidence de M. ABOU SOW, Chef du Cabinet du Ministère de l'Agriculture à Bamako pour discuter le contenu du rapport. Les participants à cette réunion sont mentionnés dans la liste jointe en annexe. Les procès verbaux des discussions ont été préparés comme mentionnés ci-après afin de confirmer les issues qui ont été discutées et agréées par les deux parties.

Les membres de la Mission JICA ont fait un exposé sur la conception du projet et ont donné des informations supplémentaires sur les divers aspects techniques du projet.

La partie malienne a demandé des précisions sur les aspects techniques et socio-économiques liés au projet et les membres de la partie malienne ont exprimé leur satisfaction sur les explications données par les membres de la Mission JICA. La partie malienne a confirmé que le projet, tel qu'il a été conçu, reflète le désir du Gouvernement du Mali sur les aménagements de la zone du Kala Supérieur pour la production agricole.

La partie malienne a accepté le projet de Rapport Final et a demandé de tenir compte de certaines corrections à apporter avant l'impression du Rapport Final. La partie malienne a exprimé le désir que le Gouvernement du Japon puisse apporter une contribution supplémentaire pour la réalisation des travaux du Projet d'Aménagement Agricole du Kala Supérieur.

as



La Mission JICA a demandé à la partie malienne d'envoyer par écrit les commentaires et changements qu'elle voudrait apporter dans la version finale du rapport. Cette communication devrait parvenir à Tokyo avant le 8 Décembre 1990.

La partie malienne a demandé à la Mission JICA d'exprimer les remerciements et l'appréciation du Gouvernement du Mali au Gouvernement du Japon pour son assistance continue dans le développement agricole du Mali.

La Mission JICA a remercié la partie malienne pour sa coopération. La Mission JICA a expliqué qu'elle n'était pas en mesure de commenter sur le désir exprimé mais a promis de transmettre les vœux et les sentiments maliens au Gouvernement du Japon.

4

K. f. u

LISTE DES PARTICIPANTS

PARTIE MALIENNE

POSITIONS

M. ABOU SOW	CHEF DE CABINET MINISTERE DE L'AGRICULTURE
M. MODIBO SIDIBE	CONSEILLER TECHNIQUE MINISTERE DE L'AGRICULTURE
M. ISSAGA DEMBELE	PRESIDENT DU CONSEIL D'ADMINISTRATION OFFICE DU NIGER
M. MOUSSA LEO SIDIBE	DIRECTEUR GENERAL OFFICE DU NIGER
M. BOUBACAR SOW	DIRECTEUR DES AMENAGEMENTS HYDRAULIQUES OFFICE DU NIGER
M. CHEICK TRAORE	CHEF DU SERVICE DES ETUDES GENERALES DE L'OFFICE DU NIGER
M. ADAMA DIARRA	DIRECTION GENERALE DU GENIE RURAL
M. ALKAYA TOURE	DIRECTION GENERALE DU GENIE RURAL

MISSION JAPONAISE JICA

M. KUNIO IRIE	CHEF DE LA MISSION JICA
M. NAOYOKI KOBAYASHI	REPRESENTANT DE LA JICA
M. CHIKASHI ODA	MEMBRE
M. TAKASHI SEKI	MEMBRE

JICA